

中文報

2018年1月 第18卷 · 1月號

· 免費索取



年頭のごあいさつ

新年问候 向希望迈进的冲绳市！



新年快乐！

迎接充满希望的新春，给各位市民致以新年的良好祝愿。

去年以广岛东洋鲤鱼职业棒球胜利凯游行行为代表，B-LEAGUE联赛拉开帷幕之际，琉球黄金王(篮球)取得了出赛权，FC琉球获得J2联赛入选资格，2023年FIBA篮球世界杯预选赛决定在冲绳市举办等等，对于宣誓为体育城市的冲绳市来说，能预测到将有更大发展的一年。

容纳1万人规模的多功能竞技场正在建设中，有着如此强力后盾，我市将竭尽全力与相关机构联手，将冲绳县的最大魅力展现给全世界。

为了纪念冲绳市民和平日而实施的「千纸鹤企划」中，饱含各位市民心愿的千纸鹤架起了祈祷世界和平的桥梁，长达9.7千米的千纸鹤环绕成一个花环，得到吉尼斯世界纪录的认证。本市收集了诸位市民对于世界和平的强烈愿望，将活用到和平行政。

伴随着市民期盼已久的新市立图书馆开馆，为市民能随时读书、学习提供了场所的同时，也为亲子聚集营造了安静空间及带动了中心街市的活性化。

去年12月1日开始了市民课的窗口业务外部委托，不仅是为了提供更好的服务及缩短等待时间，更为了创造更多的就业机会。

为了实现「充满活力的冲绳市」，目前正在以具体的形式进行中。

迎来平成30年后，太鼓舞 (EISA) 文化保存及继承基地的太鼓舞会馆及展示本市战后文化的新历史资料馆的开馆，县内最大的人工沙滩-东部海滨开发事业等，各位市民寄以厚望的功业将全力以赴。此外，本市中心街市住宿设施的诞生，商店街内饮食店的开业，挑战各类新事物，也将提高成事的机率，所以创业支援企划也将持续进行。

新的一年也将注重各地域的意见，与职员们团结一致实现「充满活力的冲绳市」的目标，希望各位的理解及配合，并祝福大家新春之际，身体健康，幸福美满。在此向您致上新年问候。

平成三十年 元旦
冲绳市长 桑江朝千夫

本月焦點

第41回 沖繩市産業まつり

2018年 1/27(土)・28(日)

午前10時～午後6時 (最終日・午後5時まで)

会場：沖繩県総合運動公園 体育館及び周辺広場

【主催】沖繩市産業まつり実行委員会

1/28日 スペシャルショー 午後3時スタート!!

第41届冲绳市产业节

2018年1月27日(六)・28日(日)
上午10:00~下午6:00
(28日·下午5:00为止)

会场：冲绳县综合运动公园体育馆及周边广场

★早上10:00~下午4:00
有永旺来客梦出发至会场的免费巴士

如何到会场

- ◆开车
 - ▷从那霸经由国道329往冲绳市方向约27公里
 - ▷冲绳高速公路至北中城IC，往东行驶约5公里
- ◆公交车
 - ▷东阳公交30系统
 - ▷冲绳公交52、61系统至县综合运动公园



沖繩市人口資料 總人數:141,772人(+0) 男:68,728人(-19) 女:73,044人(+12) 戶數:60,780戶(+29) (12月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,483人(+7) 男:878人(+3) 女:605人(+4) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢。098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

殘疾 關於發給身體殘疾者手冊

- 根據身體殘疾者福利法規定，針對身患殘疾者發給身體殘疾者手冊。
- 根據殘疾的種類和程度，由重到輕分為1~6級
- 殘疾的種類分為：視覺、聽覺、平衡機能、聲音·語言技能、咀嚼技能、肢體殘疾、心臟技能、腎臟技能、呼吸器技能、膀胱·直腸技能、小腸技能、免疫技能、肝臟技能。
- ☆持有殘疾者手冊者，可以利用殘疾福利服務、福祉器械或補裝器具的補助金、醫療費補助、各種付款優惠、適用殘疾人的稅金扣除。

手續的種類	手續的所需資料
新申請者 ・第一次申請發行	・身體殘疾者診斷書·意見書(※1) ・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章 (未滿15歲者需要家長印章) ・個人編號卡(※2)
再次申請發行 ・殘疾程度改變時 ・增加其他殘疾項目時 ・再認定時	・身體殘疾者診斷書·意見書(※1) ・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章 (未滿15歲者需要家長印章) ・現在所持的身體殘疾者手冊 ・個人編號卡(※2)
再次申請發行 ・遺失、破損、更換照片等	・大頭照2張(長4cm×寬3cm) ・本人的印章 (未滿15歲者需要家長印章) ・現在所持的身體殘疾者手冊 ・個人編號卡(※2)
記載事項變更登記 ・地址和姓名變更時 ・未滿15歲的本人及家長的地址、姓名改變時	・現在所持的身體殘疾者手冊 ・本人的印章 ・個人編號卡(※2) ※入居市外設施時，需要喬遷地的住民票
返還登記 ・不符合身體殘疾者福利法規定的殘疾時 ・死亡時 ・不需要手冊時	・現在所持的身體殘疾者手冊(遺失的情況除外) ・提出登記者的印章 ・個人編號卡(※2)

※1身體殘疾者診斷書·意見書根據身體殘疾者福利法第15條，必須由指定醫生填寫，診斷書的有效期限為3個月以內，表格請至殘疾福利課窗口領取。

※2在殘疾福利課辦理手續時，原則上需要進行「個人編號卡確認」和「身份確認」。還沒有申請個人編號卡或是代理人辦理手續時所需資料請諮詢以下窗口。

【諮詢專線】殘疾福利課 給付系 分機3157

福利 平成29年度 住宅用太陽光發電系統設置補助金

為了減少造成地球暖化原因的溫室效應氣體，沖繩市給安裝有住宅用太陽光發電系統裝置的市民發放補助金

對象/滿足以下所有條件者

- ①在沖繩市內有住宅並且安裝有太陽光發電系統
- ②市稅繳納完畢
- ③今年度或是6個月以內和電力公司簽約者

申請期限/平成30年3月30日(五) 補助額/每件5萬日元

請求的流程/①提交申請書及所需資料(申請者) ②審查及發放決定 ③提交請求書及所需資料(申請者)

〈申請時所需資料〉補助金發放申請書、合約影印本、太陽光電力受給合約確認書影印本

〈請求時所需資料〉補助金請求書、住民票影印本、沒有滯稅的證明書

※詳情請諮詢環境課或是瀏覽沖繩市官方網站

【諮詢專線】環境課 分機2227

殘疾 關於申請發行殘疾者扣除時所需的認定書

沖繩市可以發行確定申告時可以接受所得稅扣除的「殘疾者扣除對象者認定書」

條件/滿65歲以上，身體患有殘疾或是老年癡呆達到一定狀態，並且經過認定者。

申請時所需物品/

- ・申請者的印章
- ・身份證明(駕照、健康保險證等)
- ・委任狀(僅限本人·親屬以外來廳申請者)

申請書領取地點/高齡福祉課窗口、市政府官方網站下載

※已經領取殘疾者手冊(身體、精神)或療育手冊的市民，直接出示手冊即可接受殘疾者扣除，不用辦理此項申請。

【諮詢專線】高齡福祉課

管理給付系 分機2085·3186

福利 關於申請「紙尿褲醫療費扣除」時所需證明書

沖繩市民受到要看護認定的臥病在床者，在確定申告中醫療費扣除申請時，使用紙尿褲第2年以後的市民所需的「紙尿褲醫療費扣除事項證明書」可以在市政府發行。

※第一次申請紙尿褲的醫療費扣除的市民，必須有醫生發行的「紙尿褲使用證明書」，詳情請諮詢平常就診的醫院。

對象:開始使用紙尿褲的年度，主治醫生的意見書明確記載有「臥床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者(要看護認定的有效期限為13個月以上時，可以參照前一年主治醫生的意見書。)

【諮詢專線】高齡福祉課

認定系 分機3167

市民 使用個人編號卡可以在全國的便利店發行各種證明書

可以發行的證明書種類:

住民票的影印本、印章登錄證明書、戶籍的附票影印本、戶籍全部(個人)事項證明書、所得證明書、所得課稅證明書等。

可以利用的時間:包含週六·日及節假日，每天早上6點30分開始到晚上11點都可以使用。

※12月29日至1月3日期間和機器維護時間除外。

【諮詢專線】市民課 分機3123

所有的行政服務皆為日文。如需中文協助，請電郵kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp 或來電098-929-0261預約。

残疾 关于发给身体残疾者手册

- 根据身体残疾者福利法规定，针对身患残疾者发给身体残疾者手册。
- 根据残疾的种类和程度，由重到轻分为1~6级

残疾的种类分为：视觉、听觉、平衡机能、声音·语言技能·咀嚼机能、肢体残疾、心脏机能、肾脏机能、呼吸器机能、膀胱·直肠机能、小肠机能、免疫机能、肝脏机能。

☆持有残疾者手册者，可以利用残疾福祉服务、福祉器械或补装器具的补助金、医疗费补助、各种付款优惠、适用残疾人的税金扣除等

手续的种类	手续的所需资料
新申请者 ·第一次申请发行	·身体残疾者诊断书·意见书(※1) ·证件照2张(长4cm×宽3cm) ·本人的印章(未满15岁者需要家长印章) ·个人编号卡(※2)
再次申请发行 ·残疾程度改变时 ·增加其他残疾项目时 ·再认定时	·身体残疾者诊断书·意见书(※1) ·证件照2张(长4cm×宽3cm) ·本人的印章(未满15岁者需要家长印章) ·现在所持的身体残疾者手册 ·个人编号卡(※2)
再次申请发行 ·遗失、破损、更换照片等	·证件照2张(长4cm×宽3cm) ·本人的印章(未满15岁者需要家长印章) ·现在所持的身体残疾者手册 ·个人编号卡(※2)
记载事项变更登记 ·地址和姓名变更时 ·未满15岁的本人及家长的地址、姓名改变时	·现在所持的身体残疾者手册 ·本人的印章 ·个人编号卡(※2) ※入居市外设施时，需要乔迁地的住民票
返还登记 ·不符合身体残疾者福利法规定的残疾时 ·死亡时 ·不需要手册时	·现在所持的身体残疾者手册(遗失的情况除外) ·提出登记者的印章 ·个人编号卡(※2)

※1身体残疾者诊断书·意见书根据身体残疾者福利法第15条，必须由指定医生填写，诊断书的有效期限为3个月以内，表格请至残疾福利课窗口领取。

※2在残疾福利课办理手续时，原则上需要进行「个人编号卡确认」和「身份确认」。还没有申请个人编号卡或是代理人办理手续时所需资料请咨询以下窗口。

【咨询热线】残疾福利课 给付系 内线3157

福利 平成29年度 住宅用太阳光发电系统设置补助金

为了减少造成地球暖化原因的温室效应气体，冲绳市给安装有住宅用太阳光发电系统装置的市民发放补助金

对象/满足以下所有条件者

- ①在冲绳市内有住宅并且安装有太阳光发电系统
- ②市税缴纳完毕
- ③今年度或是6个月以内和电力公司签约者

申请期限/平成30年3月30日(五) 补助额/每件5万日元

请求的流程/①提交申请书及所需资料(申请者) ②审查及发放决定 ③提交请求书及所需资料(申请者)

〈申请时所需资料〉补助金发放申请书、合同书复印件、太阳光电力受给合同确认书复印件

〈请求时所需资料〉补助金请求书、住民票副本、没有滞税的证明书
※详情请咨询环境课或是浏览冲绳市官方网站

【咨询专线】环境课 内线2227

残疾 关于申请发行残疾者扣除时所需的认定书

冲绳市可以发行确定申告时可以接受税金的所得扣除的「残疾者扣除对象者认定书」

条件/满65岁以上，身体患有残疾或是老年痴呆状态达到一定标准，并且经过认定者。

申请时所需物品/

- 申请者的印章
- 身份证明(驾照、健康保险证等)
- 委任状(仅限本人·亲属以外来厅申请者)

申请书领取地点/高龄福祉课窗口、市政府官方网站下载

※已经领取残疾者手册(身体、心理)或疗养手册的市民，直接出示手册即可接受残疾者扣除，不用办理此项申请。

【咨询热线】高龄福祉课 管理给付系 内线2085-3186

福利 关于申请「纸尿裤医疗费扣除」时所需证明书

冲绳市民受到要看护认定的卧病在床者，在确定申告中医疗费扣除申请时，使用纸尿裤第2年以后的市民所需的「纸尿裤医疗费扣除事项证明书」可以在市政府发行。

※第一次申请纸尿裤的医疗费扣除的市民，必须由医生发行的「纸尿裤使用证明书」，详情请咨询平常就诊的医院。

对象：开始使用纸尿裤的年度，主治医生的意见书明确记载有「卧床度B1~C2」和「有尿失禁可能性」者(要看护认定的有效期限为13个月以上时，可以参照前一年主治医生的意见书。)

【咨询热线】高龄福祉课 认定系 内线3167

市民 使用个人编号卡可以在全国的便利店发行各种证明书

可以发行的证明书种类：

住民票的副本、印章登录证明书、户籍的附票副本、户籍全部(个人)事项证明书、所得证明书、所得课税证明书等。

可以利用的时间：包含周六·日及节假日，每天早上6点30分开始到晚上11点都可以使用。

※12月29日至1月3日期间和机器维护时间除外。

【咨询热线】市民课 内线3123

至各位新成人 满20岁请加入国民年金

20岁以上未满60岁居住在日本国内者，原则上有关加入国民年金的义务。

- 年轻时加入年金制度并持续缴纳，以下情况可以领取年金。
 - 年老时
 - 因生病、受伤等造成残疾时
 - 家庭的经济支柱身亡时等
 - 将来会成为经济上的重要支持
- 国民年金是从20岁至60岁加入并缴纳保险费的制度。由国家负责运营，可以获得终生保障。
- 并非只为养老
- 国民年金除了年老后的老年年金之外，还有残疾年金和遗族年金。

《残疾年金》因生病或事故等造成残疾时，根据残疾程度可以领取残疾年金。

《遗族年金》加入者死亡时，依靠加入者来维持生计的遗族（「有子女的配偶」或「子女」）可以领取。

详情请咨询年金事务所或市民课国民年金担当

【咨询热线】KOZA年金事务所 098-933-2267
市民课 国民年金担当 内线2132-2134

亲子料理教室

用巧克力制作点心

讲师/中山要美氏

时间/2月3日(六)下午1:30~4:00

地点/冲绳市社会福祉中心

对象/冲绳市民6岁~小学6年级学童及其家长

人数/6组(报名人数过多时以抽选方式决定)

费用/免费

自带物品/围裙、头巾、擦手巾

申请截止/1月24日(三)下午3:00

【申请·咨询热线】市民健康课 健康推进系 内线2242



平成29年度住宅改建补助金接受申请中

- 无障碍工程、节能工程補助金接受申请中
 - 无障碍工程、节能工程（隔热、遮热）
 - 2月底可以完工的工程（额满截止）
- ※工程中·已完成的工程不为对象。请在施工前进行申请。

【申请·咨询专线】市营住宅课
(098) 894-6139 (直通)

图书馆例行通知

☎098-929-4919

★定期的儿童朗读会

- 1月13日(六)下午3点
- 1月20日(六)下午3点
- 1月27日(六)下午3点

★1月闭馆日

1月1日~3日(年始休)、8日(一·成人日)、9日(二·替休休馆日)、15日(一)、22日(一)、25(四·馆内整理日)、29日(一)

★招募朗读绘本志愿者

有意者请联系图书馆



关于平成30年度 应计折损资产(償却資産)的申报

平成30年度1月1日(课税日期当时)在冲绳市持有事业，用应计折损资产(出了土地及房屋以外的资产)的个人或法人都必须申报(即使只有一件应计折损资产也必须申报)。关于事业种类也请务必填写。此外，事业用的太阳光发电设备也成为应计折损资产的对象，必须申报。

【必须申报的应计折损资产】

- 平成29年1月2日~平成30年1月1日止增减的资产
 - 平成29年1月1日以前取得，现在仍持有的资产
 - 曾持有，在平成30年1月1日之前废弃、变动等的资产
- 申报期间**/1月4日(四)~31日(三)

申报地点/资产课税

※关于其他市町村的应计折损资产，请向资产所在地申报。

关于太阳能发电设备等的减免

太阳能发电设备及中小企业基于提昇经营力而取得的资产等，符合条件者成为减免对象。关于各种减免(特例)措施的详细请咨询，或是浏览市政府官方网站。

(关于其他的申报)

以下的情况请向资产课税提交申请书

申报内容	需要的申告书
现在拥有的房子拆毁时	滅失申告书
新筑、增筑的建筑物尚未登记时	家屋申告书
建筑物的用途变更时	家屋申告书
未登记的房屋买卖、继承、赠与时	所有者变更请求
固定资产的所有者死亡，继承手续尚未完成时	继承代表人指定申请
居住在其他市町村，缴费有困难时	纳税管理人指定申请

※所得、资产相关的各种证明书有代理人申请时，必须有名义人本人的委任书。

【咨询热线】资产课税 償却担当 内线2252-2253

1月份是市县民稅4期份、看护保险费8期份、国民健康保险费7期份、后期高龄者医疗保险费7期份的缴纳期。缴纳期限及转账日期为1月31日！请在前一天确认账户余额。

冲繩防災資訊入口網站 ハイサイ！防災で~びる(您好！防災)

冲繩縣內關於災害的各種多語種信息。



智慧型手機專用

防災電子郵件登錄專用



冲繩市政府文化藝能課

〒904-8501 冲繩県冲繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



訂閱中文報 請向冲繩市文化藝能課進行登記